

Porównanie tłumaczeń Hioba 41:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żelazo uważa za słomę, a miedź za drzewo zbutwiałe.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żelazo uważa za słomę, brąz za drzewo zbutwiałe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z jego paszczy wychodzą pochodnie, tryskają iskry ognia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie upłoszy go strzała, a jako źdźbło są u niego kamienie z procy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie zapłoszy go strzelec, we źdźbło mu się obróciły kamienie proce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Płomienie buchają mu z paszczy, sypią się iskry ogniste.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żelazo ma za słomę, a miedź za drzewo zbutwiałe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dla niego żelazo jest jak słoma, a miedź jak drzewo spróchniałe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żelazo jest dla niego jak słoma, a brąz - jak spróchniałe drewno.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żelazo uważa za słomę, a spiż za spróchniałe drzewo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ж він вважає залізо за полову, а мідь за гниле дерево.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Żelazo uważa za słomę, a mosiądz za zbutwiałe drzewo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z jego paszczy wychodzą błyskawice, iskry ognia się wydobywają.

¹⁾ drzewo zbutwiałe, עץ רִקְוָוֹן ('ets riqqawon), hl.